

— Ah! vai, de-pèr darrié, se te vesiés, mostres pas miséri : e se vendemiarié emé de plus marrit cabas.

— Aquéu Moussu Lassagno toujours faut que galeje, disié la viéio en crebant dòu rire...

Pièi se virant vers iéu, la coumaire me faguè :

— Vès [Moussu, es pas pèr dire, mai aquéu Moussu Lassagno es uno crèmo de gènt : es coumun emé tóuti ; parlari, se vesias, au darrié dóu païs, à-n-un enfant d'un an! Tambèn i'a cinquanto an qu'es Maire de Gigognan, — e lou sara touto sa vido.

— Eh! bèn, coulègo? Lassagno me faguè, veses que iéu i'ai pas fa dire.... Tóuti, aman li bon moussèu ; tóuti, aman li coumplimen, e tóuti se coumplaison dins li bòn maniero. Que fugue emé li femo, que fugue emé li rèi, que fugue eme lou pople, quau vòu regna, dèu agrada. E vaqui lou secrèt dóu Maire de Gigognan.

FRÉDÉRIC MISTRAL.

— Ah! va! par derrière, si tu te voyais, tu n'affiches pas misère : on vendangerait encore avec de plus mauvais paniers.

— Ce monsieur Lassagne! il faut toujours qu'il dise quelque bouffonnerie, reprit la vieille en se tenant les côtes.

Puis se tournant de mon côté, la commère ajouta :

— Voyez, Monsieur, ce n'est pas pour parler, mais ce monsieur Lassagne, c'est la crème des hommes : il n'est fier avec personne ; il parlerait, bien sûr, au dernier de la commune, à un enfant d'un an ; aussi il y a cinquante ans qu'il est maire de Gigognan et il le sera toute sa vie.

— Eh bien! l'ami, me dit Lassagne, je ne le lui ai pas fait dire... Tous, nous aimons les bons morceaux ; tous nous aimons les compliments ; tous nous aimons les prévenances. Que ce soit avec les femmes, que ce soit avec les rois, que ce soit avec les peuples, pour régner, il faut plaire. Et voilà le secret du maire de Gigognan.

(Traduit du provençal de Mistral, par Charles Boy).